

<b>Zeitschrift:</b>	Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
<b>Band:</b>	4 (1857)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## In h a l t

### des vierten Jahrgangs.

---

	Seite
Mundartliches aus Vorarlberg: Eigenthümliche, die verschiedenen Gesundheitsverhältnisse betreffende Ausdrücke und Redensarten. Von Dr. Jos. Von b u n in Schruns . . . . .	1
Mundartliches aus dem Elsass: 1. Einige Kinderspiele. 2. Benennungen der Spinnstuben. 3. Vergleichungsreden aus der Thierwelt. 4. Antworten auf vorwitzige und andere Fragen. 5. Benennungen von Brod und anderem Gebäck. Von Prof. A u g. Stöber in Mülhausen . . . . .	7. 462
Schmidt's Idioticon Bernense. (Fortsetzung u. Schluss.) Mitgetheilt von Dr. Titus Tobler in Horn . . . . .	13. 145
Einige Wörter der Schriftsprache, welche im nordwestfälischen Plattdeutsch fehlen. (Nachtrag u. Schluss.) Von Dr. A. v. Eye in Nürnberg . . . . .	25
Mundartliches aus dem Lesachthale im Herzogthume Kärnten. (Fortsetz.) Von Matth. L e x e r, Gymnasiallehrer, in Krakau . . . . .	36. 155. 481
Synonymen von „schlagen“ in der Mundart von Niederösterreich. Von Joh. W u r t h, Unterlehrer, in Heiligen-Kreuz . . . . .	41
Beitrag zu einem zoologischen Idiotikon aus Tirol. Von Vinzenz M. Gredler, Gymnasialprofessor, in Bozen . . . . .	51
Nachträge aus Tirol zu Schmeller's bayerischem Wörterbuche. Von Joh. B. Schöpf, Gymnasialprofessor, in Bozen . . . . .	56. 204. 331. 441
Beiträge zu einem schlesischen Wörterbuche. Von Prof. Dr. Heinr. Hoffmann v. Fallersleben in Weimar . . . . .	163
Notizen über den siebenbürgisch-sächsischen Volksdialect. Von Friedr. Schuler v. Libloy, Professor an der Rechtsakademie zu Hermannstadt . . . . .	192
Ueber einige Reihen oberdeutscher Geeschlechtsnamen. Von Dr. Karl Weinhold, Professor an der Universität zu Grätz . . . . .	198
Einiges Bemerkungswerte aus der hennebergisch - fränkischen Mundart: Ueber die Pronominalgenitive dassen, dære, dâre. XII. Die Namen der Hausthiere, ihre Lockrufe und ihr Schrei. — XIII. Ueber das Pronomen bê. — XIV. Das persönliche ungeschlechtige und geschlechtige Fürwort. Von G. Friedr. Sterzing in Neubrunn . . . . .	220. 306. 457

# IV

	Seite
Nachträge und Berichtigungen. Von Friedr. Woeste, Jac. Grimm, Enno Hektor und dem Herausgeber . . . . .	225
Aus einem Vocabularius vom Jahre 1432. Von Ignaz Petters, Gymnasiallehrer, in Pisek . . . . .	289
Einige Bemerkungen über die Mundart im vorarlbergischen Thale Montafon. Von Dr. Vonbun in Schruns . . . . .	319
Ueber die Mundart der Walser in Vorarlberg. Von Dr. Vonbun in Schruns . . . . .	323
Sprachliche Anmerkungen. Vom Herausgeber . . . . .	329
Herzens- und Blutsfreundschaft in der ostfriesischen Mundart. Von Enno Hektor in Nürnberg . . . . .	347
Kleinere Mittheilungen, Nachträge und Berichtigungen: Die deutsche Sprachgrenze in der Schweiz. — Des Kaisers Bart wachsen hören. — Lyclawe, nyclawe. — Zur Syntax: Accusativ für Dativ. — Zu Schmidt's Idioticon Bernense. — Von T. Tobler in Horn, Reinh. Köhler in Weimar, F. Woeste in Iserlohn . . . . .	361
Anfragen: Nalen. Schlaur, Von F. Woeste in Iserlohn . . . . .	365
Glimpfformen und Verkleidungen von Verwunderungsrufen, Betheuerungen, Verwünschungen und Flüchen. Von Prof. Aug. Stöber in Mülhausen	462
Wie die ostfriesische Mundart das Unbestimmte und Ungefähre ausdrückt. Von Enno Hektor . . . . .	475
Af's Moos. Aus dem Unterinntaler Volksleben. Von Dr. J. E. Waldfreund in Innsbruck . . . . .	500
Kickerling. Von H. R. Hildebrand, Professor, in Leipzig . . . . .	503
Kürzere Mittheilungen aus der Grafschaft Mark. Von Fr. Woeste in Iserlohn . . . . .	504
Zur Anfrage über nalen. Von Dr. J. E. Waldfreund in Innsbruck und dem Herausgeber . . . . .	507

## Literatur:

Fortsetzung und Ergänzungen zu P. Trömel's Literatur der deutschen Mundarten vom Herausgeber . . . . .	72. 228. 366. 508
Schweizerdialekte. Von Dr. Titus Tobler in Horn . . . . .	368
Rundschau über die Schnaderhüpfels-Literatur. Von Dr. Friedr. Hoffmann in Hildburghausen . . . . .	73. 369. 513
Nekrolog des Volksdichters Joh. Wolfgang Weikert zu Nürnberg. Vom Herausgeber . . . . .	84
Alemannisches Kinderlied und Kinderspiel aus der Schweiz etc. v. Ernst Ludwig Rochholz. Vom Herausgeber . . . . .	229
Zukünftiges: Holtei's schles. Gedichte, mit einem Glossar von Prof. Dr. K. Weinhold . . . . .	230
Schweizerdialekte. Von Dr. Titus Tobler in Horn . . . . .	368
Zur Geschichte des Schnaderhüpfels. Von Dr. Titus Tobler in Horn . . . . .	379
Baslerische Mundart: Rhig'murmeli, v. Jac. Mähly; Wintermayeli v. Th.	

	Seite
Meyer-Merian; Baslerische Kinder- und Volksreime. Von Professor Aug. Stöber in Mülhausen . . . . .	380
Oberösterreichische Mundart: Oesterreichische Feldlerchen, von K. A. Kaltenbrunner. Von Dr. Friedr. Hofmann in Hildburghausen . . . . .	381
Nürnberger Mundart: Joh. Wolfg. Weikert's ausgewählte Gedichte, herausgeg. v. Dr. G. K. Frommann. Von Dr. Friedr. Hofmann . . . . .	383
Zukünftiges: Prof. Schröers Beiträge zu einem Wörterbuch der Mundarten des ungarischen Berglandes.— M. Nissen, de freiske Siemstin. Vom Herausgeber . . . . .	389
Ostfriesisches Wörterbuch. Gesammelt u. herausgegeben v. Cirk Heinr. Stürenburg. Von Professor A. Lübb en in Oldenburg und Enno Hektor . . . . .	509
<b>Mundartliche Dichtungen und Sprachproben:</b>	
Zwei alte Lieder in oberschwäbischer Mundart, aus einem um 1633 gedruckten Flugblatte. Mitgetheilt von Dr. Franz Stark in Wien . . . . .	86
Erklärungen zu denselben. Von Dr. Franz Stark und dem Herausgeber . . . . .	99
Elsasser Mundarten: I. Zweierlei Kätzle. II. Gretel in der Heck. III. Jumpfe Sara. Von Prof. Aug. Stöber. IV. 's wisse Misle. Von Jeremias Meyer. V. E Stroßburjer Wibbel. Von Karl Bernhard . . . . .	113
Sprachliche Erläuterungen dazu. Vom Herausgeber . . . . .	117
Dem Andenken des Nürnberger Volksdichters Joh. Wolfg. Weikert. Von Karl Weiss, Kunstdrechslermeister, in Nürnberg . . . . .	119
Sprachliche Erläuterungen vom Herausgeber . . . . .	120
Ostfriesische Mundart: 'n grôt pəramməl um 'n pâr drüp nât. Mit Bemerkungen. Von Enno Hektor in München . . . . .	121
Mundart von Altena; mit Anmerkungen. Von F. Woeste in Iserlohn . . . . .	135
Niederdeutsche Sprichwörter. Von Dr. A. Lübb en in Oldenburg . . . . .	141. 285
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber . . . . .	144. 288
Lieder in fränkisch-hennebergischer Mundart; mit sprachlichen Anmerkungen. Von G. Friedrich Stertzing in Neubrunn . . . . .	230
Dialekt dsr Vicentiner sieben deutschen Gemeinden; mit sprachlichen Erläuterungen vom Herausgeber . . . . .	240
Oberösterreichische Mundart. Von K. Ad. Kaltenbrunner in Wien . . . . .	242
Sprachliche Erläuterungen vom Herausgeber . . . . .	244
Vorarlberger Mundart; mit sprachlichen Erläuterungen. Von Dr. Joseph Von bun in Schruns . . . . .	246
Fichtelgebirgische Mundarten. Von Ludw. Zapf in Münchberg . . . . .	253
Sprachliche Erläuterungen vom Herausgeber . . . . .	258
Rheinfränkische Mundart. Von W. v. Waldbrühl in Elberfeld . . . . .	260
Sprachliche Erläuterungen vom Herausgeber . . . . .	261
Güldenstærøn un Güldænki'e, Volksmärchen aus der Grafschaft Mark; mit Anmerkungen. Von Friedr. Woeste in Iserlohn . . . . .	263

	Seite
Ostfriesische Mundart; mit Erläuterungen. Von E p n o H e k t o r i n N ü r n b e r g . . . . .	274
Siebendürgisch-sächsische Mundart; mit Erläuterungen. Von J o h. M ä t z i n Schässburg . . . . .	278
Nachtrag vom Herausgeber . . . . .	288
Offener Brief an den Herausgeber der Zeitschrift für die deutschen Mundarten. Von Prof. Dr. R u d. v. R a u m e r i n Erlangen . . . . .	390
Gottscheer Mundart: Burschenlied. Osterlied. Von Professor Dr. Klun zu Lichtensteig . . . . .	394
Gedichte in siebenbürgisch-sächsischer Mundart: Der Jäser, Die drei Burgen und die drei Prinzessinnen. Der Kanzlist. Sprachliche Erläuterungen. Von V i c t o r K ä s t n e r i n Hermannstadt . . . . .	397
Proben von Volkspoesien aus dem französischen Flandern. Mitgetheilt v. Prof. A. R. v. P e r g e r, Scriptor der k. k. Hofbibliothek zu Wien . . . . .	416
Lieder aus dem niederösterreichischen Volke. Mitgetheilt v. J o h. W ü r t h, Lehrer zu Münchendorf bei Laxenburg . . . . .	528
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber . . . . .	537
Alemannische Gedichte. Von Dr. H a g e n z u Hard bei Bregenz . . . . .	539
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber . . . . .	543
Mundart des Freienamtes im Aargau. Von Professor E. C. R o c h h o l z i n Aarau . . . . .	545
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber . . . . .	546
Mundart des niederbayerischen Unterwaldes. Von Julius v. B r a u n, Landgerichtsassessor, in Thurnau . . . . .	547
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber . . . . .	547
Windsheimer Dialektproben; mit sprachlichen Bemerkungen. Von C. G r o s s m a n n, Conector, in Windsheim . . . . .	548
Berichtigungen . . . . .	554
Alphabetisches Verzeichniss der in diesem Jahrgang erläuterten Wörter, Sprachformen u. s. w. . . . .	555

---

**B e i t r ä g e**  
**zu diesem Bande haben geliefert:**

- Braun, Jul. v., Landgerichtsassessor, in Thurnau.**  
**Eye, A. v., Vorstand der Kunst- und Alterthumssammlung des germanischen Museums, in Nürnberg.**  
**Gredler, Vinzenz M., Gymnasialprofessor, in Bozen.**  
**Grossmann, C., Conrektor, in Windsheim.**  
**Hagen, K., Dr., praktischer Arzt, in Hard bei Bregenz.**  
**Hektor, Enno, II. Sekretär des german. Museums, in Nürnberg.**  
**Hildebrand, H. R., Professor, in Leipzig.**  
**Hoffmann von Fallersleben, Heinr., Dr., in Weimar.**  
**Hofmann, Friedr., Dr., in Hildburghausen.**  
**Kaltenbrunner, K. Ad., Directorialadjunct der k. k. Hof- und Staatsdruckerei, in Wien.**  
**Kästner, Victor, k. k. Finanzbezirkscommissär, in Hermannstadt. (†)**  
**Klun, V. F., Dr., Professor an der Handelsakademie in Wien.**  
**Köhler, Reinhold, Dr., grossh. Bibliothekar, in Weimar.**  
**Lexer, Matthias, in Berlin.**  
**Lübben, A., Dr., Gymnasialprofessor, in Oldenburg.**  
**Mätz, Johann, in Schässburg.**  
**Perger, A. Ritter v., Scriptor der k. k. Hofbibliothek in Wien.**  
**Petters, Ignaz, Gymnasiallehrer, in Leitmeritz.**  
**Raumer, Rud. v., Dr., Universitätsprofessor, in Erlangen.**  
**Rochholz, E. C., Professor, in Aarau.**

## VIII

- Schatzmaier, E., in Halle.  
Schöpf, Joh. Bapt., Gymnasialprofessor, in Bozen.  
Schuler v. Libloy, Friedr., Professor an der Rechts-  
akademie in Hermannstadt.  
Stark, Franz, Dr., in Wien.  
Sterzing, G. Friedr., Candidat der Philologie, in Neu-  
brunn bei Meiningen.  
Stöber, August, Professor am Collegium zu Mülhausen  
im Elsass.  
Tobler, Titus, Dr., schweizerischer Nationalrath, in Horn  
bei Rorschach.  
Vonbun, Jos., Dr., prakt. Arzt, zu Schrunz in Vorarlberg.  
Waldfreund, G. E., Dr., in Innsbruck.  
Weinhold, Karl, Dr., Universitätsprofessor, in Grätz.  
Weiss, Karl, Kunstdrechsler, in Nürnberg.  
Woeste, Friedrich, in Iserlohn.  
Wurth, Joh., Schullehrer, zu Münchendorf bei Laxenburg.  
Zapf, Ludwig, Redacteur, in Münchberg.  
Zuccalmaglio, A. W. v. (Wilhelm v. Waldbrühl), in  
Elberfeld.
-